

四、刻舟求剑

原文

楚人有涉【1】江者【2】，其【3】剑自【4】舟中坠【5】于【6】水，遽【7】契【8】其舟，曰：“是【9】吾【10】剑之【11】所从坠【12】。”舟止，从其【13】所契者【14】入水求【15】之【16】。舟已行矣【17】，而【18】剑不行，求剑若【19】此【20】，不亦惑乎【21】？

注释

- 【1】涉--渡，由后文的“舟”得出。 【2】者--.....的人，定语后置的标志。
【3】其--他的，代词。 【4】自--从。 【5】坠--掉，落。 【6】于--在，到。
【7】遽--立刻，急忙，马上。 【8】契--用刀刻。 【9】是--指示代词，这儿。
【10】吾--我的。 【11】之--结构助词，不译。
【12】所从坠--从剑落的地方。 【13】其--他，代词。
【14】者--.....的地方。 【15】求--找。 【16】之--剑，代词。 【17】矣--了。
【18】而--但是。 【19】若--像。 【20】此--这样。
【21】不亦惑乎--不是很糊涂吗？“惑”，迷惑，糊涂。“不亦.....乎”是一种委婉的反问句式。

译文

楚国有个渡江的人，他的剑从船中掉到水里。他急忙在船边上用刀在掉下剑的地方做了记号，说：“这是我的剑掉下去的地方。”船到目的地后停了下来，这个楚国人从他刻记号的地方跳到水里寻找剑。 船已经行驶了，但是剑没有移动，像这样寻找剑，不是很糊涂吗？

寓意

这个故事告诉我们：世界上的事物，总是在不断地发生变化，人应该随着事物的变化而变化,改变解决问题的方法，不能死守教条，否则会一事无成。同时告诫人们不能平面、静止地看待问题。